



SEMINARI DE TRADUCTORS DE MIREIA CALAFELL

9-13.06.2025
faberllull | olot

SEMINARI DE TRADUCTORS DE MIREIA CALAFELL

9 – 13.06.2025 faberllull | olot

DILLUNS 9

18:30 H

Arribada a Faberllull Olot

Lliurament d'un dossier sobre Mireia Calafell als traductors.

19:00 - 19:45 H

Recital íntim de Mireia Calafell

Presentacions dels participants.

DIMARTS 10

09:40 H

Benvinguda a càrrec d'Izaskun Arretxe, directora de l'àrea de Literatura de l'Institut Ramon Llull

Presentacions dels programes de suport al traductor de l'Institut Ramon Llull.

10 H

Francesco Ardolino conversa amb Mireia Calafell

11 H

Pausa

11:15 - 13:30 H

Compartint poetes al bosc

Mireia Calafell i els traductors compartiran els seus poemes preferits.

Cada traductor haurà de portar (i llegir i presentar) la traducció d'un poema d'un poeta de la seva llengua que li recordi algun text de Calafell.

L'acte tindrà lloc als Aiguamolls de la Moixina, enmig del Parc Natural de la Zona Volcànica de la Garrotxa.

SEMINARI DE TRADUCTORS DE MIREIA CALAFELL

9 – 13.06.2025 faberllull | olot

16:30 - 18:30 H

Posada en comú de les traduccions de poemes

Amb Mireia Calafell, Francesco Ardolino i els traductors participants al seminari.

DIMECRES 11

09:30 - 11 H

Francesco Ardolino: poesia catalana a vol d'ocell

Presentació d'itineraris assenyalats i de possibilitats de lectures del darrer quart de segle de poesia catalana.

11 H

Pausa

11:15 - 13:15 H

Traducció de poemes de Mireia Calafell

Amb Francesco Ardolino i els traductors participants al seminari.

14 H

Pausa

16:00 - 18 H

Traducció de poemes de Mireia Calafell

Amb Francesco Ardolino i els traductors participants al seminari.

SEMINARI DE TRADUCTORS DE MIREIA CALAFELL

9 – 13.06.2025 faberllull | olot

DIJOUS 12

11:15

Com es construeix un catàleg de poesia i quin és el rol de traductor?

A càrrec de Bernat Reher (laBreu edicions) i Unai Velasco (Ultramarinos ediciones).

Bernat Reher, editor de laBreu edicions, editorial de poesia de referència que publica en català i Unai Velasco, traductor, editor i fundador d'Ultramarinos ediciones, jove editorial de poesia fundada al 2016 que publica en castellà, compartiran amb tots els traductors aquest procés estratègic i creatiu

14 H

Pausa

16:30

Presentació del programa de consultories de traducció literària de l'AELC

Amb Sebastià Portell, president de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), i Ilaria Perrino i Mercè Ubach, traductores.

18 H

Traducció en veu alta: els traductors de Mireia Calafell prenen la paraula

Els traductors són també poetes? Cal ser poeta per ser traductor de poesia? Els traductors de la poeta Mireia Calafell respondran aquestes i altres qüestions en una sessió on ells seran els protagonistes. Compartiran amb el públic les adaptacions que han fet dels poemes de Calafell en diferents llengües i parlaran de l'univers de la poeta, que haurà inundat la residència Faberllull Olot durant uns dies.

DIVENDRES 13

09:30 - 10:30

Tancament i posada el comú de com ha anat el Seminari